

Ivan Moody and Ivana Medić (eds.)
ORTHODOXY, MUSIC, POLITICS AND ART IN RUSSIA AND EASTERN EUROPE
London—Belgrade
Centre for Russian Music, Goldsmiths, University of London
Institute of Musicology, Serbian Academy of Sciences and Arts
2020

CHAPTER 1

Achilleas G. Chaldaeakes **Reflections of Ecclesiastical Policy in Sacred Music: The Case of Patriarch Athanasios V**

Musical Examples

Musical example 1: *Polychronion* to the Bishop of Bursa Gerasimos, composed in the fourth mode (C.H.S.-N.L.G. 704, ff. 283v-286r)

Musical example 2: *Cherubic Hymn*, composed in the first mode, transcribed into the New Method notational system by Achilleas Chaldaeakes

Musical example 3: *Communion Hymn*, composed in the first mode (C.H.S.-N.L.G. 705, ff. 89v-90v)

Musical example 4: *Ekloge* dedicated to the feast of St Catherine, transcribed into the New Method notational system by Achilleas Chaldaeakes

Musical example 5: Kalophonic Heirmos, *The turmoils of this life encircle me*, composed in the fourth plagal mode

Musical example 6: Kalophonic Heirmos, *Times of sorrows*, composed in the fourth plagal mode

Musical example 7: Kalophonic Heirmos, *The turmoils of this life encircle me*, composed in the fourth plagal mode (transcription into the staff notation)

Musical example 8: Kalophonic Heirmos, *Times of sorrows*, composed in the fourth plagal mode (transcription into the staff notation)

Musical example 9: Kalophonic Heirmos, *The turmoils of this life encircle me*, composed in the fourth plagal mode, “polyphonically” transcribed into the staff notation by Achilleas Chaldaeakes

Musical example 10: Kalophonic Heirmos, *Times of sorrows*, composed in the fourth plagal mode, “polyphonically” transcribed into the staff notation by Achilleas Chaldaeakes

Musical example 11: *Kratema* unit of the *Polychronion* to the Bishop of Bursa Gerasimos, composed in the fourth mode

Musical example 12: *Kratema* unit of the *Polychronion* to the Bishop of Bursa Gerasimos, composed in the fourth mode (transcription into the staff notation)

η η ηη η η η σαι αι αι αι αι αι και αι αι αι

αι αι αι ο ο ο Θε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ο ο

Θε ε ο ο ο ο ο ο ο ος το ο ο ο ον πα α

α α α α πα νι ι ι ι ι ι πα νι ι ε

ρω ω ω ω ω ω ω τα α α α α α α α

α θα α α α α α α α α α α α το ο ο

ο ο ο ο ον και αι αι αι αι αι αι αι αι αι αι

αι αι αι αι αι αι αι αι λο ο ο ο ο ο ο ο

ο ο ο ο ο γι ι ι ι και λο ο ο γι ι ω

ω ω ω ω τα τον μη η η τρο ο ο ο ο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο πο ο

ο λι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι

ε ε ε υε ε ε ε ε υε χε ε ε ε ε

ε ε ε ε υε χε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

μητρο πο ο λε ω ω ω ω ω ω ως Μπρου ση η η

η η η η η η η η η η η ης και αι αι αι

υαι αι αι αι Μχ ς ς ς ς ς ς ς ς τα α α

α α α νι ι ι ι ι ι ι ι Μδν τα νι ι ι

ι ι ρι ι ι ι ι ι ι ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ν

υ πε ε ε υε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ερ τι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι μο ο

ο ρο ο ο ο ο ο ο υ πε ερ τι μον και αι ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε ξα α α α και ε ε ε ξαρ

χο ο ο ο ο ο ο ο ον πα ση η η η η η η η η η

ε ε ε ε ε ε ε ε ε α α α φυ λα ατ τε

ε ε αυ το ον εις πολ λα α α α χα α

α α α α α ρα χα α α α α α α α α χα α

α α α α ρα χα α α α α α α χα α α α α

α α ρα χα α α α α α α α α χα α α α α ρα

χα α α α α α α α α α α χα α α α α ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε τη η η η η η η η α

λιε ε ε ρα α λιε λιε λιε ρα ρα α λιε ρα α λιε λιε λιε ρα

ρα α λιε ρα α λιε λιε λιε ρα ρα α λιε α λιε ε ε

ρα α λιε λιε λιε ρα ρα λιε ε α λιε ε ε ρα λιε λιε

λιε ρα ρα α λιε α λιε ε ε ρα α λιε λιε λιε ρα ρα

α λιε α λιε ε ε ρα λιε λιε λιε ρα ρα α λιε α λιε

ε ε ρα λε λε λε ρα ρα α λε α λε ε ε ρα λε λε

λε ρα ρα λε α λε ε ε ρα λε λε λε ρα ρα α λε α

λε ε ε ρα λε λε λε ρα ρα α λε τε λε ρα ρα λε ε

ρα α λε τε λε ρα ρα λε ρα α λε τε λε λε ρα α ρα λε

τε λε ρα ρα λε ε λε ρα ρα λε α λε ε ε ε ε λε

ρα α α λε ρα α ρα λε ε ε ε λε ρα α α λε ρα

ρα λε ε ε ε λε ρα α α λε ρα α α α λε τε λε

ρα ρα α λε ρα α λε τε λε ρα ρα λε ρα α λε

τε λε λε ρα α ρα λε ε τε ε ρι ρε ρεμ τε ρε ρε

ε ρι ρεμ τε ε ρι ρε ρεμ τε ρε ρε ε ρι ρεμ

ε ρρε ρε ρεμ ε ρι ρε ρε ρε ρι ρεμ τε ρι ρεμ τε ε

ρι ρε εμ τε ρρε ρε ε ρε ε ρι ρεμ ρε ρι ρι ρι

ρε ε ε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρε ε ε

ρι ρι ρρε ρεμ τε ρε ρε ε ρι ρεμ τε ρε ε ρι? ρι

ρε ρε ε ρεμ τε ρε ε ε ρι? ρι ρε ρι ρι ι ι ρι ρεμ

τεμ τε ρι ρε ε ρε ρε εμ τε ρι ρε ρε ρε ρε ε ε

ρε ρεμ ε ρε ρε ρι ρε ρε ρε ρε ε ρε ε ρε εμ

τε ρρε εμ τε ρρε ρε ε ρε ε ρι ρεμ τε εμ τε ε

ε ρι ρρε ρε ρεμ τε ε ρε ρε ρι ρι ρι ρεμ τε ρρε ρε ρε

ε ε ρι ρεμ ε ρε ρε εμ τε ρι ρε εμ τε ρι

ρε ε ρι ρε ε ρε ε ρι? ρι ρεμ ε ρε ρε εμ τε

ρι ρε εμ τε ρι ρε ε ρι ρε ε ρε ε ρι ρι ρι ρεμ

τε ε τε τε ε ε τε ε ρι ρι? ρι ρε ε ρε ρι ι ι

ρε ε ρε ε ε τε ε ε ρι ρρε ρι ρι? ρι ρε ε ρε ρι

ι ρε ρα τε ρι ρρε ρι ρι? ρι ρε ε ρε ρι ρε ε ρα α α

τε ε ρε ρε εμ τε ρε ε ρεμ τε ρι ρε ρε ε ρε ρι

ε ρε ρα α α α α τε ρι ρεμ τε ε ρι ρε ρεμ ε ρε

ρε ε ρι ρε ρι ρι? ρι ρεμ τε ρι ρε ρι ρι ρεμ

τε ρι ε ρε ρα α α α α α τε ρι ρεμ ε ρι ρεμ

τε ε ρι ρεμ τε ρε ε ρε ρι ε ρε ρα α α α α α

τε ρι ρεμ ε ρι ρεμ τε ε ε ρι ρεμ τε ρε ρε ρι ε

ρε ρα α α α α α τε ρι ρε ε ε ρι ρεμ τε ε ρι ρεμ τε ρε

ε ρε ρι ρι? ρι ρε ρε ρεμ ε ρε ρεμ τε ρι ρεμ τε

ρε ρε ρι ρι? ρι ρε ε ρε ε ρεμ ε ε ε ρι ρεμ τε ε

ρι ρεμ τε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε ρεμ ε ε ε ρι ρεμ τε ε

ρι ρεμ τε ρε ε ρι ρι ρε ε ρι ρεμ ε ε ε ρι ρεμ

τε ε ρι ρεμ τε ρε ε ρρι ρι ρε ε ρι ρεμ τε ε

ε ε ε ε ε ε τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε τε ε ε ε ε

ε ε ε ε τε ε ε ε ε ε ε ε ε τε ε ε

ε τε ρι ρε ρε ε ρεμ το το ο ο το το ο τα

λε λα λα α λε τε ρι ρε ρε ε ρε ρι ε ρε ρε ρε ρε

ε ε τε ρι ρεμ τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι ρε

ε ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρι ρι ρι ρεμ τε τε ε τε ε

ε ρι ρε ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρι ρι ρι ρεμ

τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι ρε ρε ε ρε ρε ρι ρι ρι

ρεμ τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε

ε ε ρι ρι ρι ρεμ τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι

ρε ρε ε ε ε κε ρι ρι ι ρρε ρε ρα α α α α α τε

ρι ρεμ τε? τε? τε ε ε ε ε ε τε? τε? τε ε ε ε ε

ε τε? τε? τε ε ε ε ε ε τε? τε? τε ε ε ε ε ε

τε? τε? τε ε ε ε ε ε ε τε ε τε ρι ρε ρε ε

ρε ρι ε ε ρε ρα α α α α τε ρι ρεμ τε ρι ρι?

ρι ρε ρι ρι? ρι ρεμ τε ε ε ρε ρα α τε ε

τε ε τε ε ε ρε ρα α τε ε τε ε ε τε τε ρι

ρι ρε ε ρα α α α α τε ρε ρα α α α α τε ρι ρεμ


ε ε ε ρι ρρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι ρι ρε ε

ρε ρε ε ε ρι ρρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι ρι ρε

ρε ρε ρι ρρε ρι ρι? ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι ρι


|| 
ρε ρε ρε ρι ρρε ρι ρι? ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι


ρι ρι ρε ρε ρε ε ε ρι ρρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι


ρι ρε ρε ρε ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε


ε ρε ρα α α α α α τε ρι ρεμ εις πολ λα α α α


α ε ε ε ε ε τη δε ε ε ε ε ε ε υε ε


ε ε ε σπο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο


ο ο ο ο ο τα α α α α α α α α α α α α α

ο ο ο ο τη ην βι ο ο τι κη η η η η η

ην α πο θω ω ω ω ω ω ω ω ω ω

ω με ε ε υε ε ε ε ε θα α α α α α α

α α με ε ε με ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ε ε ρι ι ι ι πα σα αν με ε ε

ε ε ε ρι μνα α α αν

Ω ω ω ω ω ως τον βα α α σι ι ι ι ι

λι ι ι ι ι ι βα α σι λε ε ε ε ε

ε ε ε ε ε υε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε α α

α α α α α α τον βα α σι λε τε ε

τε τε ε τε τε ρι ρε τε ρι ρε τε ρε ρι

ρε ε ρι ρε τε ρι ρε τε ρε ρι ρε ε τε ε

ε τε ρι ρε τε ρι ρε τε ρε ρι ρε ε τε ε

ε τε ρε ρε ρε ρε ε ρε ε ρε ε Τον βα α α

α ρα α α σι λε ε ε ε χε ε ε ε ε

ε ε ε α των ο λων υ πο ο ο ο ρο ο ο

ο δε ε ε ε υ πο ο δε ξο ο ο ο ρο ο ο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ρο ο ο ο ο ο

ο ο ο ο ο ρο ο ο ο ο ο ο ο ο

ο ο με ε ε υ πο ο δε ξο ο ο ο με

ε νοι οι οι

Τ α ι ς α γ γ ε ε λ ι κ α ι ς α α α α ο ο ο

ρ α α α α α α α τ ω ω ω ω ω ω ω ς

δ ο ο ο ο ρ υ φ ο ρ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ με ε ε

ε χ ε ε ε ε ε ν ο ο ο ο ο ο ο ο ν

τ α α α α ξ ε ε ε ε τ α ξ ε ε ε σ ι ν

Α λ λ η λ ϝ ι α Α α α α α λ λ η λ ϝ ϝ ϝ ϝ

α α λ λ η λ ϝ ϝ ϝ ϝ ι ι α α α Α

α λ λ η λ ϝ ι ι ι ι ι ι ι ι ι α λ λ η

λ ϝ ϝ ι ι α α α α α α α α α α

α α α α α α α α α α α α α α α α

α α α α α α α α α α α α α α α

Κοινωνικὸν τῶν Κυριακῶν
Ἀθανασίου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως

Ἐξήγησις Χουρμουζίου Χαρτοφύλακος
(ΜΠΤ 705, φφ. 89v-90v)

Ἦχος Πά

Μ

Α

Λ ΝΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ

ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ

Π

Π

ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ

ΕΙ ΑΙ ΑΙ ΝΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΕΙ ΤΕ Ε Ε Ε

Ε Ε Ε ΤΟΝ Κυ υ υ υ υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ υ υ υ υ ρι ι ι ι ι

ι ι ι ι ι ι ι ι ι ΤΟ Ο Ο Ο Ο Ο

Ο Ο Ο Ο Ο Ο ΟΝ Κυ υ υ υ υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ

υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ υ ρι ι

ι ι ι ι τον Κυ υ υ υ ρι ι ι ο ο ο

ον ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε εκ τω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω

ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω ω

ω ω ω ω ω ω χω ω ω ω ω ω ω ω ω

ω ω ω ω ων ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ

ρα α α α ε εκ των ϝ ϝ ϝ ϝ ρα α νω ω

ων ϗα α α α α α α α α α α α α

α υε ε ρα α α α α α α α υε ε ε

ε ε ε ε ε ε ε ε ρα α ρα α α α

α α α α α α α χα ρα α α Αλ λη η

λϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ι

ι ι ι ι ι αλ λη η λϝ ϝ ϝ ϝ ι ι α

α α λε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε γε

ε ε ε ε υε ε ε ε ε ε υε ε ρα α α

α α α α α α α υε ε ε ε ε ε ε ε

ε ε ε ρα α α ρα α α α α α α υε ε

ρα α α α α α α α α α α α α α α

α α αλ λη η η ρη η η η η αλ λη η λϝ

Μ Π
ε ε ςα α λιε ε ςα α λιε λιε λιε ςα ςα α λιε Τε

ε ρι ρε ρι ρι? ρι ρε ρε ε ρεμ τε ε ρε ε ε

ρι ρρε ρε ε ρεμ ε ρε ρε ε ε ρι ρε ρε

ε ρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρε ρε ρε ρε ε ρε

ρε ε ε ρε ε ε ρι ρρε ρε ε ρεμ ε ρε

Π Κ
ρε εμ τε ρε ε ρε εμ τε ρι ρε ρε ρε εμ τε

ε ε ρι ρε εμ τε ρι ρε ρε ρε ε ρι ρεμ

Π Δ Ν
ε ε ε ρι ρε εμ τε ε ρι? ρι ρε ρι ρι ρι ρε ρεμ

τε ρε ρε ε ρι ρε εμ τε ε ρε ε ε ρι ρρε

ρε ε ρε εμ ε ρε ρε ε ρι ρεμ τε ρε ε ε

Α Κ
ρι? ρι ρεμ τε ρε ρε ε ρι ρε εμ τε ρε

ε ε ρι ρρε ρε ε ρεμ ε ε ε ρι ρεμ τε

ρε ε ε ρι? ρι ρεμ ε ρε ρε ε ρι ρε εμ

τε ε ε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρε

ε ε ρι ρι ρρε ρε ε ρε εμ ε ρε ρε ε ρι

ρεμ τε ρε ε ε ρι? ρι ρεμ ε ρε ρε ε ρι

ρε ρι ρε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε ε ρε ε ε

ρε ε ε ρι ρι ρρε ε ε ρε εμ ε ε ρι ρρε

ρι ρι? ρι ρε ε ε ρι ρεμ τε ε ρε ε ε ρι ρι ρεμ

τε ε ρε ε ρι ρι ρι ρεμ τε ε ρε ρε ρε ρε τε

τε ε ρε ρε ρε ρε τε τε ρε ρε ρε ρε ρε

τε ε τε ε τε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε ε

|| ρε ε ε ρε ε ε ρι ρι ρρε ρε ρε ρι ρε ρε ε

|| ρε ρι ρε ρε ρε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

|| α υε ρα α ρα υε ε α υε ε ε ε ε ε ε

|| ε ε ε ε ε ε ε ε α υε ε ε ε

|| ε ε ε ε ε ε ε ε ε υε ρα α α υε

|| ρα α υε ρα ρα υε ε ε ρα α α α α

|| α α α α υε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

|| ρα α α α α α α α λ λ η λ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ

|| ρϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ι ι ι ι ι ι α λ

|| λ η η λ ϝ ϝ ϝ ϝ ι ι α α α α α α α α

|| α α α α α α α α α α α α

τε **A** αλ λη η η λυ υ υ υ υ ι ι ι ι

α

2. **K** αι αι ε ε ε ε ε στη η η σεν ε

πι πε τρααν τυ υς πο δας μυ υ υ υ υ υ υ υ

M και κα τευ θυ νε τα δι α βη η η μα α α α

τα α α α α α μυ **A** ιε τα ιε ι α

γα ιε τα ιε γα α ιε τε ε ε ε ε τε τε τε ε

τε ε τε τε ε ε τε **A** αλ λη η η λυ υ

υ υ υ ι ι ι ι α

3. **T** ε ρι ε κυ υ κλω ω ω σα α α αν με

N μο σχοι πολ λοι ταυ ροι πι ι ο ο νες πε ρι ε ε

ε ε ε ε σχο ο ο ο ο ον με **A** υε τα

υε ι α ρα υε τα υε ρα α υε τε ε ε ε ε

τε τε τε ε τε ε τε τε ε ε τε **A** αλ λη

η η λ ς ς ς ς ς ι ι ι ι α

4. **H** νοι οι ξαν ε ε ε πε ε με το στο ο

μα α α α αυ των ως λε ωων αρ πα α ζων και

ω ρυ ο ο ο ο ο ο ο ο με ε ε ε ε νος

A υε τα υε ι α ρα υε τα υε ρα α υε τε

ε ε ε ε τε τε τε ε τε ε τε τε ε ε τε

A αλ λη η η λ ς ς ς ς ς ι ι ι ι

α

5. **A** να στηθι Κυ ρι ι ε προ φθα σο ον α
 α αυ τος και υ πο ο σκε ε ε λι
 ι σο ο ο ο ο ον α α αυ τος **A** λι ρα
 ρα λι α λι ε ρα λι ρα ρα λι α λι ε
 ρα λι ρα ρα λι ρα λι ε λι ε λι ε ε
 ε και υ πο ο σκε λι σο ον α α αυ τος **A** λ
 λη λϝ ϝ ϝ ι ι ι ι α

6. **P** υ σαι την ψυ χην μδ α πο α σε ε βος
 ρο ομ φαι αν σϝ α πο εχ θρων τη ης χει
 ρος σϝ **A** λι ρα ρα λι α λι ε ρα
 λι ρα ρα λι α λι ε ρα λι ρα ρα λι

ῥα λε ε λε ε λε ε ε ε α πο εχ

θρων της χει ει ρο ο ος σϝ **Α**λ λη λϝ ϝ ϝ ϝ

ι ι ι ι ι α

7. ξη γερθην και ε τι ει μι ι ι με

ε ε τα α α α α α α σϝ εις το ο

ο ον αι αι ω ω ω ω ω ω ω

ω να α λε τα λε ῥα α λε α λε ε λε ε

λε ῥα λε ε ε ε **Α** αλ λη λϝ ϝ ϝ

ϝ ϝ ϝ ι ι ι α α α α

8. πι ι α σπι δα και βα α σι ι

ι λι ι ι ι ι ι ι ι ι ι ι σκο

ο ο ον ε πι βη ση και αι κα τα α α α

πα α α τη η η η η η η η σεις λε ε ο

ο ον τα α α λε ον τα και αι δρα α κο ο ο ον τα

α α υε ε ε ε ε ρα α α α υε α υε

ε ε ε ε ρα α α α υε τε ρι ρι ρι

ρι ρι ρε τε τε τε τε τε ρι ρι ρι ρι ι ρε

Αλ λη λ ς ς ς ς ι ι ι ι α

9. υ λο ο γη τος ο ο Θε ε ε ο ο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο

ς ο ος ςκ α πε ε ε στη η η η η η η η η

η η η σε την προ ο ο ο ο ο ο ε ε ε την

α α ^υιε ^Μτε ρι ρι ρι ρι ρι ρε ^Δτε τε τε

τε τε ρι ρι ρι ρι ^Χι ρε ^ΝΑλ λη λϝ ϝ ϝ ϝ

ϝ ^υι ι ι ι ι α

11. **Π** α α αν τα παν τα α τα α α ε ε

ε ε ε ε ε ^Νχε ε ε ε ε θνη η η η

^Δε ^υκυ κλω ε ^υκυ υ κλω σα α α α α α α

α α α α α α αν ^υμε και τω ο νο ο

μα α α α τι ι ^υΚυ υ υ υ υ ρι ι

ι ι ι ι ι ι ι ^Δϝ ^Μη μυ να α α α α

μη η η η η η η η ^Ζα α α α α α α αυ

^Χπ α ^πα ^Ζτε ε ε τε τε τε ρι ρι ρι ρε τε τε

ρι ρι ρε ρι ρι ρε ε ε ρι ρρε υε ε ε ρα

Αλ λη λυ ι ι ι ι α

12. **Y** περ τος εχ θρος μω ε σο φι σα ας με

υ περ παν ταας τος δι δα σκον τα ας με συν

η η η η η η η η η η κα α α υε ε

ρα α α α υε τε ε ε τε τε τε ρι ρι ρι

ρε τε τε ρι ρι ρε ρι ρι ρε ε ε ρι ρρε

υε ε ε ρα Αλ λη λυ ι ι ι ι

α

13. **A** ι α τω το ε ε λα α λων εν

τοις μαρ τυ υ ρι οισ σω εν αν τι ον βα σι

λε ε ων και εκ η σχυ υ νο ο ο ο ο ο ο ο ο ο

μη ην α λιε ε ρα α α α λιε τε ε ε

τε τε τε ρι ρι ρι ρε τε τε ρι ρι ρε

ρι ρι ρε ε ε ρι ρρε λιε ε ε ρα ρα α

α α α α α λ λη η η η η η η η

λδ δ δ δ δ δ ι ι ι α

14. τα ρα χθη σαν ε σα λε ε λιε ε ε

ε ε ε ευ θη η η σαν ως ο ο με ω ως

ο ο ο με θυ υ υ ω ω ω ων και πα

α α α α α σα η η η η η η η σο ο

φι ι α αυ τω ω ω ων κα α τε πο ο θη

εγ κα α α οί εγ κα αυ χω ω με ε ε ε νοι

εν τοις εν τοις ει δω ω ω λοι οι οι οι οι

οι οις α α α αυ των α με ε ρα α α α

με ε ρα α α α με ε ρα α α α με

ε ρι ρι τε ρι ρι τε ρι ρι ρι ε ρι

ρι τε ρι ρι τε ρι ρι ρι ε ρι

ρε ε τε ρε ε τε ρι ρι ρι ρι ρι ρι

τε ε ε ε ρι ρι ρι ρι ι ε ρι ρι τε ρι ρι

Α αλ λη λ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ι ι ι ι ι ι ι

ι ι α α α α α α α α α α α χα α

α

Καλοφωνικὸς Εἶρμὸς
Ἐθνασιῶν Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως

Ἐξήγησις Γρηγορίου Πρωτοψάλτου
(Καλοφωνικὸν Εἶρμολόγιον, σσ. 168-169)

Ἦχος λ̣ δ̣ Νη

Κυ κλω σαν αι τϑ βι ι ι ι ι ι
ϑ ϑ ϑ ϑ ϑ ϑ με ε ε ζα α α α α
α λαι αι ω σπε ερ με ε ε ε ε ε ε
λι ι ι ω ω σπερ με ε λι ι ισ σαι αι αι
κη ρι ι ι ι ι ι ο ο ο ο ο ο ον
Πα αρ θε ε ε ε ε ε νε ε και την
ε ε μη η η η η η η η η η η η η
η η η χη η ην κα τα α σχϑ ϑ

σαι αι αι αι αι αι αι αι αι αι αι καρ δι ι ι ι ι

ι ι ι α αν κα τα τι τρω ω ω ω ω

ω ω ω σκϝ κα τα α τι τρω ω σκϝ ϝ ϝ

σι ι ι βε ε λει ει ει ει ει τω ων θλι

ι ι ι ι ι ι ι ι ψε ε ε των θλι ι

ψε ε ε ων αλ λευ ροι οι μι ι ι ι

ι ι ι ι ι ι ι ι σε ε βο ο η η θο

ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο

ον και δι ι ω ω ω ω ω ω κτη η ην

και ρυ υ υ υ υ υ ςην Παν α α α α α

α α α α χρα α α παν α α χρα α αν

پیش
TE E E

Καλοφωνικὸς Εἶρμὸς
Ἄθανασίου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως

Ἐξήγησις Γρηγορίου Πρωτοψάλτου
(Καλοφωνικὸν Εἶρμολόγιον, σσ. 166-168)

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη

Ε Ε Ε Ε Ε Ε Ε ρι ι ι σα α α
α σει ει ει εις και θλι ι ι ι ι ι ι ι
ι ι ι ι ι ι ι ψει εις και αι αι αι
α α α να α α α α α ῥα α α αγ και ε ευ
ρο ο σα α α α α αν με ε ε Α α
α γνη η η η η η η η η η η η η
η η η η η η η α α α α γνη η η
η και αι συ υ υ υ υ υ υμ φο ο ο ο

ο ο ραι αι αι αι αι αι τϝ ϝ ϝ βι ι

ι ι ι ι ι ϝ ϝ και πει ει ρα α σμοι οι οι

οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι οι με ε ε

παν το ο ο ο θε ε εν ε ε ε ε κυ υ

υ κλω ω σα αν αλ λα προ ο ο ο ςη η η

η θι ι ι ι ι ι ι μοι οι οι οι και α αν

τι ι λα βϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ ϝ μϝ ϝ

ϝ ϝ ϝ ϝ τη κρα ται αι α α α α

α α α α σϝ σκε ε ε ε ε ε ε ε ε πη

The turmoils of this life encircle me

No 1

Kalophonic Heirmos

Athanasius Patriarch

V. 1

$\text{♩} = 80$

E ki klo san e tou vi ou me

7

za le o sper

11

me li o sper me li se ki ri on

18

par the ne ke tin e

23

$\text{♩} = 130$

$\text{♩} = 80$

min

29

ka ta schu se kar di an ka

37

ta ti tro sku ka ta ti tro sku si ve

44

li ton thli pse ton

49

thli pse on a lle vri mi se vo i

55

thon ke di o ktin ke

63

ri stin Pa na

The turmoils of this life encircle me

67

chra pa na chran te

Times of sorrows

Kalophonic Heirmos

Athanasius Patriarch

No 2

V.1

Pe ri sta sis ke

5 thli

9 psis ke a na na ge E vro

18 san me a

21 gni a gni ke

Tempo markings: ♩=80, ♩=130, ♩=80

Times of sorrows

29

sim fo re tu vi ou ke pi ra

37

smi me pan to then

45

e ki klo san al la

49

pro sti thi

53

mi ke an ti la

57

vu mu ti

Times of sorrows

61

kra te a su ske pi

The turmoils of this life encircle me

No 1

Kalophonic Heirmos

Athanasius Patriarch

♩ = 80

V. 1

V. 2

7

11

3

E ki klo san e tou vi ou me

za le o sper

me li o sper me li se ki ri on

The turmoils of this life encircle me

18

par the ne ke tin e

23

min

$\text{♩} = 130$ $\text{♩} = 80$

29

ka ta schu se kar di an ka

ka ta schu se

37

ta ti tro sku ka ta ti tro sku si ve

ve

44

li ton thli pse ton

li ton thli pse ton

49

thli pse on a lle vri mi se vo i

thli pse on a

55 $\text{♩} = 130$ $\text{♩} = 80$

thon ke di o

ke di o

62

ktin ke ri stin Pa na

ktin ke ri stin Pa na

67

chra pa na chran te

chra pa na chran te

Times of sorrows

Kalophonic Heirmos

Athanasius Patriarch

No 2

V.1 $\text{♩} = 80$

Pe ri sta sis ke

V.2

5 $\text{♩} = 130$

thli

$\text{♩} = 80$

V.2

9

psis ke a na na ge E vro

V.2

Times of sorrows

18
san me a
san me a

21
gni a gni ke
gni a gni

29
sim fo re tu vi ou ke pi ra

Tempo markings: ♩ = 130, ♩ = 80
Time signatures: 6/4, 4/4

Detailed description: This musical score is for a piece titled "Times of Sorrows". It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system (measures 18-20) features a vocal line with lyrics "san me a" and a piano accompaniment. The second system (measures 21-24) features a vocal line with lyrics "gni a gni ke" and a piano accompaniment. The third system (measures 29-36) features a vocal line with lyrics "sim fo re tu vi ou ke pi ra" and a piano accompaniment. The score includes tempo markings of ♩ = 130 and ♩ = 80, and time signatures of 6/4 and 4/4. The piano accompaniment in the third system consists of a single line with rests.

Times of sorrows

37 $\text{♩} = 130$ $\text{♩} = 80$

smi me pan to then

45

e ki klo san al la

49

pro sti thi

Times of sorrows

53

mi ke an ti la

ke an ti la

57

vu mu ti

vu mu ti

61


kra te a su ske pi

kra te a su ske pi

||  || 
λα α λε τε λε λε λα α λα λε τε λε λα λα λε ε λε λα

 
λα λε α λε ε ε ε λε λα α α λε λα α λα

 
λε ε ε ε λε λα α α λε λα λα λε ε ε ε



 
λε λα α α λε λα α α λε τε ε ε ε

 
ε ε ε ε τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε



 
ε τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε

 
τε ε ε ε ε ε ε ε ε ε τε ε ε ε ε

 
ε ε ε ε τε ε ε ε ε ε ε ε ε τε ε ε ε

 
ε τε ρι ρε ρε ε ρεμ το το ο ο το το ο τα

 
λε λα λα α λε τε ρι ρε ρε ε ρε ρι ε ρε ρδ δ δ

 
δ δ τε ρι ρεμ τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι ρε

 
ε ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρι ρι ρι ρεμ τε τε ε τε ε

ε ρι ρε ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρι ρι ρι ρεμ

τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι ρε ρε ε ρε ρε ρι ρι ρι

ρεμ τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε

ε ε ρι ρι ρι ρεμ τε τε ε τε ε ε ρι ρε ρι

ρε ρε ε ε ε υε ρι ρι ι ρρε ρε ρε ρε ρε ρε ρε τε

ρι ρεμ τε? τε? τε ε ε ε ε ε τε? τε? τε ε ε ε ε

ε τε? τε? τε ε ε ε ε ε τε? τε? τε ε ε ε ε

τε? τε? τε ε ε ε ε ε ε ε τε ε τε ρι ρε ρε ε

ρε ρι ε ε ρε ρε ρε ρε ρε ρε τε ρι ρεμ τε ρι ρι?

ρι ρε ρι ρι? ρι ρεμ τε ε ε ρε ρε ρε ρε τε ε

τε ε τε ε ε ρε ρε ρε ρε τε ε τε ε ε τε τε ρι

ρε ρε ε ρε ρε ρε ρε ρε τε ρε ρε ρε ρε ρε τε ρι ρεμ

ε ε ε ρι ρρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι ρι ρε ε

ρε ρε ε ε ρι ρρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι ρι ρε

ρε ρε ρι ρρε ρι ρι? ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι ρι

ρε ρε ρε ρι ρρε ρι ρι? ρι ρε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι

ρι ρι ρε ρε ρε ε ε ρι ρρε ε ε ρι ρε ρε ε ρε ρι ρι

ρι ρε ρε ρε ρι ρε ρε ε ρε ε ε ρε ε ε ρι ρι ρε ρε

ε ρε ρε ε ε ε ε τε ρι ρεμ

44

ne ne ne na na ne te ne na na ne na ne te ne na na ne na a

52

ne te ne ne na na a ne te ne na na ne e ne na na ne a ne

59

ne na ne na na ne ne na ne na na ne ne

$\text{♩} = 80$

68

na ne na ne te te

74

te

79

te te te

Kratema

♩=130

84

te te ri re re rem to to

Detailed description: This musical staff begins at measure 84. It features a treble clef and a key signature of one flat. The time signature changes from 4/4 to 7/4, then to 6/4, and back to 4/4. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. A long slur covers the first two measures. The lyrics are: te te ri re re rem to to.

90

ta ne na na ne te ri rem re re ri e re rou te ri rem

Detailed description: This musical staff begins at measure 90. It continues with the same key signature and time signature changes (4/4, 6/4, 4/4, 7/4). The melody includes eighth notes, quarter notes, and half notes. A slur covers the final two measures. The lyrics are: ta ne na na ne te ri rem re re ri e re rou te ri rem.

97

te te te ri re ri re ri re re re ri ri ri rem

Detailed description: This musical staff begins at measure 97. It features a treble clef and a key signature of one flat. The time signature changes from 7/4 to 4/4, then to 6/4, and back to 7/4. The melody consists of quarter and eighth notes, with many notes beamed together. Slurs are placed over the first and last measures. The lyrics are: te te te ri re ri re ri re re re ri ri ri rem.

104

te te te ri re ri re ri re re re ri ri ri rem

Detailed description: This musical staff begins at measure 104. It continues with the same key signature and time signature changes (7/4, 4/4, 6/4, 7/4). The melody consists of quarter and eighth notes, with many notes beamed together. Slurs are placed over the first and last measures. The lyrics are: te te te ri re ri re ri re re re ri ri ri rem.

111

te te te ri rem ri re re re re ri ri ri rem te te te

Detailed description: This musical staff begins at measure 111. It features a treble clef and a key signature of one flat. The time signature changes from 7/4 to 4/4, then to 6/4, and back to 7/4. The melody consists of quarter and eighth notes, with many notes beamed together. Slurs are placed over the first and last measures. The lyrics are: te te te ri rem ri re re re re ri ri ri rem te te te.

117

ri rem ri re ri re re ri ri ri rem te te te

Detailed description: This musical staff begins at measure 117. It continues with the same key signature and time signature changes (4/4, 6/4, 7/4, 4/4). The melody consists of quarter and eighth notes, with many notes beamed together. Slurs are placed over the first and last measures. The lyrics are: ri rem ri re ri re re ri ri ri rem te te te.

167

ri ri re ri re re re ri ri ri re re re ri ri re ri rem re

176

re ri ri ri re re re ri ri re ri rin ri re ri re re ri ri ri re re re

183

ri re ri rin ri re ri re re re ri ri ri re re re ri ri re ri

190

re re ri ri ri re re re ri re re re re ri ri re re re

197

rou te ri rem